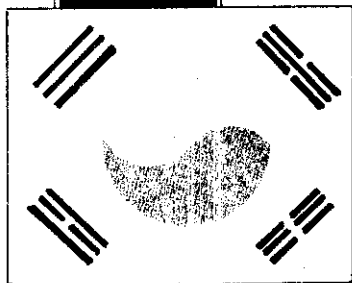


韓國農村採訪錄

文：林果
圖：梁高



從清州到漢城的高速公路兩旁，一座又一座經過整建的村庄，這是大韓民國推行「新村運動」的成果。昔日的草房茅舍，現已改建為彩色瓦屋頂，在陽光照耀下鮮艷奪目，使外來的旅客留下極深刻的印象。

經過農發會與韓國農村振興廳的安排，本社記者於五月中旬訪問韓國農村，歷時一星期。我們發現，韓國農民與我國農民一樣的勤勞樸實，他們的推廣制度與農業新聞傳播，也做得有聲有色。

米·大麥·茶

韓國主要的食糧作物是米與大麥。因為氣候的關係，一年只能收穫一作。由於推行新品種，改進耕作技術，近年來已達到食糧自給自足的水準。日常吃的飯，是在米裏面加一部份大麥，我們吃起來味道很香，據說營養也比吃白米要好。

大麥除了作為食糧外，還可以炒焦了泡茶。韓國茶葉很少，只有南方的幾個小島上生產茶葉。城市裏待客，用的是咖啡或人參茶，居家常用的就是「大麥茶」了。記者訪韓時帶了幾包台灣茗茶，參觀時作為小禮物送人，很受歡迎。



泡菜千變萬化

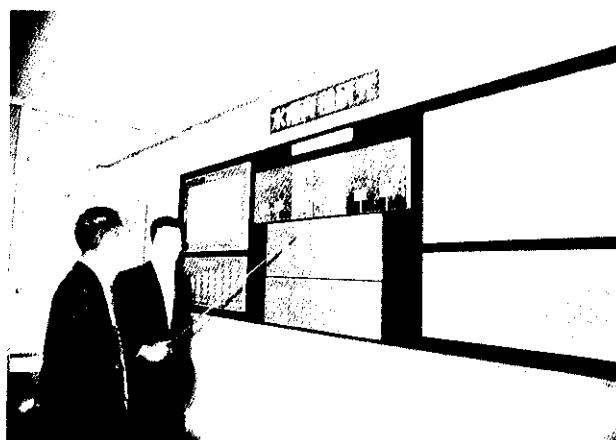
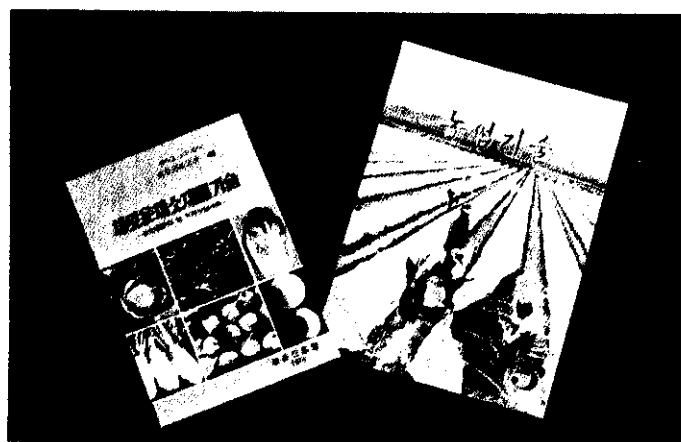
泡菜是韓國人每餐不可缺少的。台灣光復以來，四川式的泡菜逐漸流行，內容多半是蘿蔔、白菜之類。韓國泡菜除了一般蔬菜外，還包括蝦蟹海鮮，香菇人參，銀杏板栗，以及許多不知名的香料，種類繁複異常。大大小小的泡菜缸，成為農村家庭的特色。招待客人用餐，一碗一碗的泡菜擺滿了一桌，還有用泡菜湯調製的各色飯菜。

韓國人喜歡濃厚的調味，辣椒、大蒜與洋蔥都用得很多。去年辣椒歉收，辣椒粉從國外進口，異常昂貴。我們參觀園藝試驗所時，看到好幾項有關辣椒與大蒜的試驗。

銀杏夾道成林

8～9年前開始，韓國的朴大統領，倡導「新村運動」，旨在於培養國民勤奮、自助與合作精神，促進工農均衡發展，使全國邁向

(下接第36頁)



現代化。推行的範圍並不限於農村，近年來已包括城市居民及工業生產區在內。

在水原城附近，我們參觀了一座推行新村運動成功的示範村。前年，非洲塞內加爾國的總統曾到此參觀，村民樹立石碑，碑上刻着韓文與法文對照的說明，用以紀念這件光榮盛事。

示範村內約有20~30戶人家，

房屋整齊，環境清潔。屋頂上放着煉製醬油及味噌的缸。村民家裏新建的房屋，似乎比我們台北市的公寓還要寬敞。村指導所的統計圖表顯示，村內居民所得甚高，超過附近的非農民所得。

水原距離漢城車程約一小時，許多農業機構都集中在這座美麗幽靜的小城裏。道路兩旁銀杏成林，扇形的葉片迎風招展。園藝試驗所

長崔博士告訴我們說，銀杏能抗空氣污染，近年來推廣種植，頗見成效。其實，這不過是科學家的遠見，至少在最近幾年內，還不敢於發生空氣污染的問題。

農業技術傳播

農村振興廳是泡國農業的最高機構，主管全國農業的行政、試驗與推廣。他們的推廣工作稱為「技

種果樹，賺大錢！

經濟果樹(下) 68年5月1日出版

內容：橄欖、番石榴、番荔枝、無花果、酪梨、龍眼、荔枝、西印度櫻桃、香蕉、柑桔類、蓮霧、蘭撒果、葡萄柚、美洲胡桃、蒲桃、檳榔、齊墩果、百香果、葡萄、梨、楊梅及印度棗等22種果樹。

定價258元(含掛號郵資)

經濟果樹(上) 67年出版

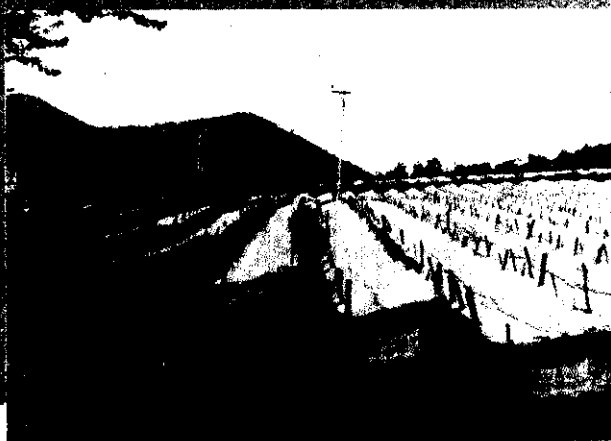
內容：鳳梨、木瓜、芒果、洛神葵、人心果、澳洲胡桃、蘋果、可可椰子、咖啡、桑椹、蘋果、楊桃、枇杷、黃皮、馬拉巴栗、蛋黃果等17種果樹。

定價238元(含掛號郵資)

◎上、下集一次郵購，僅收438元(含掛號郵資)，替您節省58元，兩本同時寄上。

豐年社

台北市溫州街14號
郵政劃撥5930



術公報」。「公報」，也就是傳播的意思，主辦傳播業務的執行單位為「技術公報室」，亦稱技術新聞中心。

新聞中心編印書刊、發布新聞，並利用廣播、電視等大眾媒介，經由各級推廣機構，將農業知識傳播給農民。他們在視聽教材的運用上，認真而確實，製作水準甚高，頗有獨到之處。

中央級的振興廳以下，有9個省級的農村振興院，174個郡級農村指導所，以及1470個鄉村指導所。我們參觀忠清北道振興院時，院長權王洪先生展示一面刺繡精美的錦旗，是他們去年四健年會獲得優勝獎的光榮紀念。在清州城內，我們也看到四健體育活動的牌樓。

報恩郡農村指導所的所長金洪元先生，服務農村30年，即將於明

(左頁一)：推廣教育資料

(左頁二)：水稻育種研究

(右頁一、二)：人參栽培

年退休。本郡以俗離山國立公園著名，古老的法住寺，高達100尺的彌勒佛像，山徑通到許多名勝古跡，正是登山健行的好所在。遊客平均每天2000人。為了適合此種環境，報恩郡頗為重視觀光地的特化農業

中國電視公司 優良實用叢書

婦女手冊

這是一套「愛心禮盒」，內容包括服裝、美容、生活藝術、各種常識及營養健康食譜三百多種。

女性必讀

婦女手冊定價(精)二八五元
女性必讀定價(精)二五〇元
愛心禮盒 三〇〇元

果菜美容

由常見果菜的成份與功能開始，進而介紹各種混合調製功用不同果菜汁，全書配合生動插圖。

(四版)

艾倫著 定價一五五元

媽媽的女兒

(再版)

本書邀聘國內多位專家撰寫，描寫一位少女從她開始成長以後，可能遭遇的問題，如生理、心理、興趣、交友、學業、感情、婚姻、前途、職業……是少女們立身處世最好的參考書籍。

定價一六五元

神秘的地球

(再版)

報導人類有始以來不可思議的事，包羅萬象，篇篇有趣。

馮鵬年著 定價六五元

開天闢地

這是一本有系統介紹西方文明演變的著作，是關涉歷史的、文化的、科學的、藝術的好書。

顧元叔譯 定價六五元

鼎祥書局

全省各大書局、報攤同時發售
敬請郵撥：第20016號

門市部：

台北市成都路1號中國書城
電話：381-4168

發行所：

電話：701-3236 902-0131

※整套叢書系列合購特價優待計 七〇〇元。

，亦即所謂的觀光農業。

大地春回氣象

韓國冬季寒冷，作物無法栽培。在天寒地凍的農閑期中，村民尋找消遣，難免賭錢飲酒，養成不良習慣。自從推行塑膠布育苗、覆蓋，以及田間簡易溫室以來，適當的控制了地溫、氣溫以及濕度，延長了耕作季節。農民收益增加，因此也改善了農村生活。

塑膠布在農業上的用量相當大，韓國政府給予農民 $\frac{1}{3}$ 以至 $\frac{1}{2}$ 的補助，農民以極低的代價，可以購得大量塑膠布。記者於五月中旬訪韓，天氣已相當溫暖，有許多破損棄置的冬季溫室，留給我們一些寒冷的痕跡。

沿着公路兩旁，可以看到整片的田地覆蓋着長條塑膠布，滿山遍野，連綿不絕。菸草與辣椒的幼苗，從覆蓋孔中伸出。鮮綠的枝葉，映着發光的塑膠布，在溫暖的陽光中，造成一種特有的，農村大地春回的氣象。

相對的，塑膠袋在城中的應用，似乎不及我們這麼多。這在防止環境污染方面來說，倒是一種好現象。我不知道，是否因為政府補貼農民購買塑膠布，控制了價格，因此，一般塑膠袋的成本提高，應用也就少了。

香烟人參公賣

韓國著名的人參，據說以中國人爲主要銷售對象，包括全球各地的華僑在內。在公路旁的坡地上，我們見到一片人參栽培地。遠看像是大規模的養蜂場，走近來才知道是用稻草和木架搭成一排排的蔭棚。兩三農婦在除草。

我不知道人參滋補的效力究竟如何，從植物的本身看來，濃綠的葉片，細細長長的莖，似乎並無特

異之處。就地拔起一根看看，根部還不及原子筆粗細，已是「二年生」了。到可以收穫，至少要六年。

人參由韓國政府專賣，統一價格，爲賺取外匯的一項主要產品。此外，香煙也是像我們一樣的專賣。酒類則由民間自行釀製，我們嘗試過一兩種，品質似乎並不甚高。

中韓文化同源

韓國話的腔調與日本話接近，文法則另有格局。街上的商店招牌，道路名稱，公共汽車的往來地點，以及停車站名完全一律韓文。好在韓文裏也用漢文，有時比手劃腳了半天，仍然無法溝通意思，忽然靈機一動，寫出幾個中國字，對方看了立刻點頭合意，彼此一笑，解決了難題。

韓文中的漢字，用的是古音，聽來依稀可辨，却又捉摸不定。我們的閩南話原是中原古音，比對之下，確實有些相近。例如啤酒，韓國人讀如「麥酒」，其發音與閩南話的「麥仔酒」十分相近。又遇到一位姓「車」的，英文拼音是 Tscha，台語的「車」字；不也是可

以讀做ㄘㄚ嗎！

雖然語音大有差別，中韓文化原是一脈相通。韓國人講究書法，他們的建築與造型藝術，多與我國有共同趣味。在農村訪問中，我們拿出一本「豐年」送給韓國農民，他們讀一讀標題，竟也了解文中的大意。



國立公園「俗離山」